

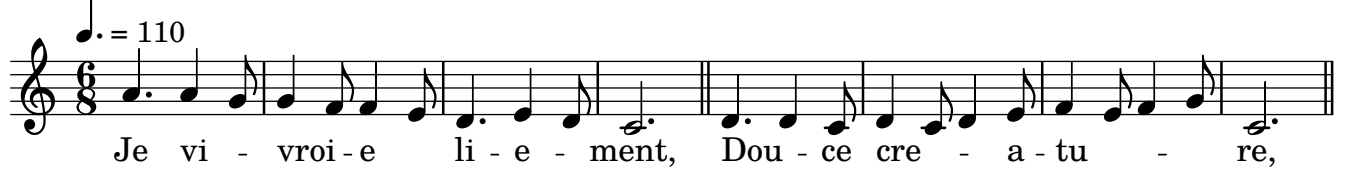
# Je vivroie liement

Guillaume de Machaut

(1300-1377)

Je vivroie liement

Virelai No. 21



Je vivroie liement,

Douce creature,

Se vous saviés vraiment,

Qu'en vous fust parfaitement ma cure. that you where the cause of all  
my concern.

Dame de meintieng joli,

Plaisant, nette et pure,

Souvent me fait dire 'ai mi!'

Li maus que j'endure

Pur vous servir loyaument.

Et soié seüre

Que je ne puis nullement

Vivre einssi, se longuement

Me dure.

Car vous m'estes sans mercy

Et sans pité dure.

et s'avés le cuer de mi

Mis en tel ardure

Qu'il morra certainement

De mort trop obscure,

Se pour son aligement

Merci n'est procheinement

Meüre.

I should lead a happy life,

sweet creature,

if only you truly realized

that you where the cause of all  
my concern.

Lady of cheerful bearing,

pleasing, bright and pure,

often the woe I suffer

to serve you loyally

makes me say 'alas!'

And you may be sure

that I can in no wise

go on living like this, if it lasts  
any longer

For you are merciless to me

and pitilessly obdurate,

and have put such longing

into my heart

that it will certainly die

a most dismal death,

unless for its relief

your mercy is soon

ready.